

# Inhalt

Zum Geleit	1
<i>Peter Kastberg</i> Knowledge communication – the emergence of a third order discipline	7
<i>Barbara Sandig</i> Stilistische Selbstdarstellung als Experte im Experten-Laien-Diskurs	25
<i>Silke Jahr</i> Vom Fachwissen zum technischen Text. Prinzipien der Vertextung	37
<i>Heidrun Gerzymisch-Arbogast</i> Visualisierte Textrepräsentationen und Translation	57
<i>Petra Drewer</i> Wissensvermittlung mit Hilfe kognitiver Metaphern	77
<i>Graziella Tonfoni</i> Complex, concise and comprehensive metaphors for documentation visualization: information design vs. knowledge architecture	93
<i>Luise Liefländer-Leskinen</i> Finnische Sicherheitsvorschriften auf Deutsch. Skoposrelevante Evaluation und adressaten- spezifische Transformation	119
<i>Claudia Villiger</i> Von der Kaffeemaschine zum Textverarbeitungs- programm: Risikokommunikation in Gebrauchs- anleitungen und Online-Hilfesystemen	129

*Klaus Schubert*

Textreflexe. Zur mehrsprachigen Dokumentation  
texthaltiger Produkte

151

*Leona Van Vaerenbergh*

Wissensvermittlung und Anweisungen im Bei-  
packzettel. Zu Verständlichkeit und Textqualität  
in der Experten-Nichtexperten-Kommunikation

167

*Hartmut Stöckl*

„Der gedruckte Verkäufer“ – ein medienlin-  
guistisches und textstilistisches Profil des  
Produktkatalogs

187

*Monika Weissgerber*

Erfahrung überzeugt: Die Success Story

217

*Maria Bonner*

Minimalpaare als Attraktivmacher

235